



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/2008/11
30 July 2008

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Пятьдесят вторая сессия
Женева, 13-15 октября 2008 года
Пункт 9 b) повестки дня

СОГЛАСОВАННАЯ ПРОЦЕДУРА РАССМОТРЕНИЯ ЗАЯВОК НА ПРИЗНАНИЕ
СУДОВЫХ СВИДЕТЕЛЬСТВ И ПАТЕНТОВ СУДОВОДИТЕЛЕЙ: ВЗАИМНОЕ
ПРИЗНАНИЕ ПАТЕНТОВ СУДОВОДИТЕЛЕЙ

Представлено Центральной комиссией судоходства на Рейне (ЦКСР)*

Примечание секретариата: На своей пятьдесят первой сессии Рабочая группа SC.3 просила секретариат обобщить базовые документы ЦКСР и Европейской комиссии по вопросу о признании патентов судоводителей в целях содействия разработке общего документа по этому вопросу (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 26). В приложении к настоящему документу содержатся протоколы 17 и 18, принятые ЦКСР в мае 2008 года с целью признания национальных удостоверений на право судоходства, вызываемых некоторыми государствами-членами, и румынских удостоверений на право судоходства категорий А и В, а также румынского удостоверения на право судоходства с использованием РЛС. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению эти протоколы и препроводить документ своей группе экспертов-добровольцев по вопросу о признании патентов судоводителей в качестве одного из базовых документов.

* Секретариат воспроизводит приведенный ниже документ в том виде, в каком он был получен.

Приложение

I. ПРОТОКОЛ № 17: ПРИЗНАНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ УДОСТОВЕРЕНИЙ НА ПРАВО СУДОВОЖДЕНИЯ, ВЫДАВАЕМЫХ НЕКОТОРЫМИ ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ

Резолюция

Центральная комиссия,

подтверждая свое желание содействовать интеграции и развитию европейского рынка внутреннего водного транспорта,

напоминая о важности, которую она придает созданию условий, при которых "судоходство по Рейну осуществлялось бы в рамках максимально простого, четкого и согласованного юридического режима", как это было заявлено государствами-членами в Базельской декларации от 16 мая 2006 года,

сознавая, что признание на Рейне удостоверений на право судовождения, не являющихся рейнскими патентами, представляет одну из мер, направленных на упрощение обязательств, возложенных на профессиональных работников, и позволяющих существенно повысить динамику экономической деятельности сектора,

считая, что признание удостоверений на право судовождения, не являющихся рейнскими патентами, представляет для ЦКСР одну из приоритетных задач, служащих достаточным основанием для скорейшего введения в действие необходимых поправок к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну,

считая в этой связи, что такое признание является достаточным основанием для внесения изменений в Правила выдачи патентов для плавания по Рейну в соответствии со статьей 1.07 этих Правил,

действуя в соответствии с Дополнительным протоколом № 7 к Мангеймскому акту,

по предложению своего Комитета по социальным вопросам, вопросам труда и профессиональной подготовки,

I.

Признает действительными для плавания по Рейну следующие немецкие удостоверения на право судовождения:

- патент судоводителя (Schifferpatent) A и
- патент судоводителя (Schifferpatent) B,

выдаваемые компетентными властями Германии в силу "Предписания о квалификационном свидетельстве на внутреннем водном транспорте" ("Verordnung über Befähigungszeugnisse in der Binnenschifffahrt") от 15 декабря 1997 года с последними изменениями, внесенными в него на основании статьи 501 постановления от 31 октября 2006 года (BGBl I p. 2407ss),

при условии соблюдения следующих дополнительных требований:

- для обеспечения действительности этих патентов для плавания на участке от шлюзов в Иффецхайме (километровый столб 335,92) до паромной переправы в Спейке (километровый столб 857,40) к ним должно быть приложено свидетельство о знании сектора, составленное по типовому образцу, приведенному в приложении А3 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну,
- обладатель патента, достигший 50-летнего возраста, должен представить справку о физической и психической пригодности, составленную в соответствии с положениями приложения В3 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну и подлежащую обновлению в предусмотренном этими Правилами порядке.

Делегация Германии обязуется направлять в ЦКСР информацию о любых последующих поправках к своему национальному законодательству, регулиющему порядок получения удостоверений на право судовождения, признанных настоящей резолюцией.

II.

Признает действительными для плавания по Рейну следующие нидерландские удостоверения на право судовождения:

- удостоверение А (groot vaarbewijs A);
- удостоверение В (groot vaarbewijs B);
- удостоверение I (groot vaarbewijs I);
- удостоверение II (groot vaarbewijs II),

выдаваемые компетентными властями Нидерландов в силу закона о внутреннем судоходстве ("Binnenscheperwet, Stb. 1981, 678") с поправками, внесенными в него на основании "Stb. 2007.176",

при условии соблюдения следующих дополнительных действий:

- для обеспечения действительности этих удостоверений для плавания на участке от шлюзов в Иффецхайме (километровый столб 335,92) до паромной переправы в Спейке (километровый столб 857,40) к ним должно быть приложено свидетельство о знании сектора, составленное по типовому образцу, приведенному в приложении А3 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну,
- их обладатели должны быть не моложе 21 года,
- обладателям удостоверения I (groot vaarbewijs I) или удостоверения II (groot vaarbewijs II) разрешается плавать по Рейну только до достижения 50-летнего возраста,
- обладатель удостоверения А (groot vaarbewijs А) или удостоверения В (groot vaarbewijs В), достигший 50-летнего возраста, должен представить справку о физической и психической пригодности, составленную в соответствии с положениями приложения В3 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну и подлежащую обновлению в предусмотренном этими Правилами порядке.

Делегация Нидерландов обязуется направлять в ЦКСР информацию о любых последующих поправках к своему национальному законодательству, регулиющему порядок получения удостоверений на право судоходства, признанных настоящей резолюцией.

III.

Признает действительными для плавания по Рейну следующие бельгийские удостоверения на право судоходства:

- удостоверение на право судоходства А (certificat de conduite/vaarbewijs А);
- удостоверение на право судоходства В (certificat de conduite/vaarbewijs В),

выдаваемые компетентными властями Бельгии в силу закона от 21 мая 1991 года и королевского указа от 23 декабря 1998 года с поправками, внесенными на основании королевского указа от 27 марта 2007 года,

при условии соблюдения следующих дополнительных требований:

- для обеспечения действительности этих удостоверений для плавания на участке от шлюзов в Иффецхайме (километровый столб 335,92) до паромной переправы в Спейке (километровый столб 857,40) к ним должно быть приложено свидетельство о знании сектора, составленное по типовому образцу, приведенному в приложении А3 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну,
- их обладатели должны быть не моложе 21 года,
- обладатель удостоверения, достигший 50-летнего возраста, должен представить справку о физической и психической пригодности, составленную в соответствии с положениями приложения В3 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну и подлежащую обновлению в предусмотренном этими Правилами порядке.

Делегация Бельгии обязуется направлять в ЦКСР информацию о любых последующих поправках к своему национальному законодательству, регулиющему порядок получения удостоверений на право судовождения, признанных настоящей резолюцией.

IV.

Принимает в соответствии со статьей 1.07 Правил выдачи патентов для плавания по Рейну поправки к приложению С1 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну, приведенные в приложении к настоящей резолюции.

Эти поправки будут действовать с 1 октября 2008 года по 30 сентября 2011 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ К ПРОТОКОЛУ 17

- Приложение С1 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну надлежит читать нижеследующим образом.

Удостоверения на право судовождения, признаваемые эквивалентными

Государство	Название удостоверения, признаваемого эквивалентным	Дополнительные условия	Национальный (национальные) орган (органы), обладающий (обладающие) компетенцией на выдачу удостоверений	Образец удостоверения, признаваемого эквивалентным
Германия	Патент судоводителя А (Schifferpatent A)	- для обеспечения действительности патента для плавания на участке от шлюзов в Иффецхайме (километровый столб 335,92) до паромной переправы в Спейке (километровый столб 857,40) к нему должно быть приложено свидетельство о знании сектора, составленное по типовому образцу, приведенному в приложении А3 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну,	Wasser- und Schifffahrtsdirektion Nord und Wasser- und Schifffahrtsdirektion Nordwest	Типовой образец
Германия	Патент судоводителя В (Schifferpatent B)	- обладатель патента, достигший 50-летнего возраста, должен представить справку о физической и психической пригодности, составленную в соответствии с положениями приложения В3 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну и подлежащую обновлению в предусмотренном Рейнскими правилами порядке.	Wasser- und Schifffahrtsdirektionen Nord, Nordwest, Mitte, West, Südwest, Süd und Ost	

Государство	Название удостоверения, признаваемого эквивалентным	Дополнительные условия	Национальный (национальные) орган (органы), обладающий (обладающие) компетенцией на выдачу удостоверений	Образец удостоверения, признаваемого эквивалентным
Нидерланды	Удостоверение А (Groot vaarbewijs A)	<p>- для обеспечения действительности удостоверения для плавания на участке от шлюзов в Иффецхайме (километровый столб 335,92) до паромной переправы в Спейке (километровый столб 857,40) к нему должно быть приложено свидетельство о знании сектора, составленное по образцу типовому образцу, приведенному в приложении А3 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну,</p> <p>- его обладатель должен быть не моложе 21 года,</p> <p>- его обладатель, достигший 50-летнего возраста, должен представить справку о физической и психической пригодности, составленную в соответствии с положениями приложения В3 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну и подлежащую обновлению в предусмотренном Рейнскими правилами порядке.</p>	<p>CCV, afdeling binnenvaart P.C. Boutenslaan 1 Postbus 1970 2280 DV Rijswijk</p>	<p>Типовой образец</p>
Нидерланды	Удостоверение В (Groot vaarbewijs B)			

Государство	Название удостоверения, признаваемого эквивалентным	Дополнительные условия	Национальный (национальные) орган (органы), обладающий (обладающие) компетенцией на выдачу удостоверений	Образец удостоверения, признаваемого эквивалентным
Нидерланды	Удостоверение I (Groot vaarbewijs I)	<p>- для обеспечения действительности удостоверения для плавания на участке между шлюзами в Иффецхайме (километровый столб 335,92) до паромной переправы в Спейке (километровый столб 857,40) к нему должно быть приложено свидетельство о знании сектора, составленное по типовому образцу, приведенному в приложении А3 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну,</p> <p>- его обладатель должен быть не моложе 21 года,</p> <p>- его обладателю разрешается плавать по Рейну только до достижения 50-летнего возраста.</p>	<p>До 1 марта 2001 года выдавалось КОФС</p>	<p>Типовой образец</p>
Нидерланды	Удостоверение II (Groot vaarbewijs II)			

Государство	Название удостоверения, признаваемого эквивалентным	Дополнительные условия	Национальный (национальные) орган (органы), обладающий (обладающие) компетенцией на выдачу удостоверений	Образец удостоверения, признаваемого эквивалентным
Бельгия	Удостоверение на право судождения А (Certificat de conduite/ Vaarbewijs A)	- для обеспечения действительности удостоверения для плавания на участке от шлюзов в Иффеххайме (километровый столб 335,92) до паромной переправы в Спейке (километровый столб 857,40) к нему должно быть приложено свидетельство о знании сектора,	S.P.F. Mobilité et Transports/F.O.D. Mobiliteit en vervoer Direction Générale Transport Terrestre/ Directoraat- Generaal Vervoer Te Land City Atrium Rue du Progrès 56 B-1210 Brussels	Типовой образец
Бельгия	Удостоверение на право судождения В (Certificat de conduite/ Vaarbewijs B)	<p>составленное по типовому образцу, приведенному в приложении А3 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну,</p> <p>- его обладатель должен быть не моложе 21 года,</p> <p>- его обладатель, достигший 50-летнего возраста, должен представить справку о физической и психической пригодности, составленную в соответствии с положениями приложения В3 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну и подлежащую обновлению в предусмотренном Рейнскими правилами порядке.</p>		

**II. ПРОТОКОЛ 18: ПРИЗНАНИЕ РУМЫНСКИХ УДОСТОВЕРЕНИЙ
НА ПРАВО СУДОВОЖДЕНИЯ КАТЕГОРИЙ А И В И РУМЫНСКОГО
УДОСТОВЕРЕНИЯ НА ПРАВО СУДОВОЖДЕНИЯ
С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЛС**

Резолюция

Центральная комиссия,

подтверждая свое желание содействовать интеграции и развитию европейского рынка внутреннего водного транспорта,

напоминая о важности, которую она придает созданию условий, при которых "судоходство по Рейну осуществлялось бы в рамках максимально простого, четкого и согласованного юридического режима", как это было заявлено государствами-членами в Базельской декларации от 16 мая 2006 года,

сознавая, что признание на Рейне удостоверений на право судоходства, не являющихся рейнскими патентами, представляет одну из мер, направленных на упрощение обязательств, возложенных на профессиональных работников, и позволяющих существенно повысить динамику экономической деятельности сектора,

считая, что признание удостоверений на право судоходства, не являющихся рейнскими патентами, представляет для ЦКСР одну из приоритетных задач, служащих достаточным основанием для скорейшего введения в действие необходимых поправок к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну,

считая в этой связи, что такое признание является достаточным основанием для внесения изменений в Правила выдачи патентов для плавания по Рейну в соответствии со статьей 1.07 этих Правил,

действуя в соответствии с Дополнительным протоколом № 7 к Мангеймскому акту,

по предложению своего Комитета по социальным вопросам, вопросам труда и профессиональной подготовки,

I.

Признаёт после вступления в силу административной договоренности, отраженной в приложении к резолюции 2008-I-19, действительными для плавания по Рейну румынские удостоверения на право судовождения категорий А/В ("brevet de căpitan fluvial A/B"), выдаваемые судоходным управлением Румынии на основании министерского постановления 318/2008 от 3 марта 2006 года,

при условии соблюдения следующих дополнительных требований:

- для обеспечения действительности этих удостоверений для плавания на участке от шлюзов в Иффецхайме (километровый столб 335,92) до паромной переправы в Спейке (километровый столб 857,40) к ним должно быть приложено свидетельство о знании соответствующего сектора, составленное по типовому образцу, приведенному в приложении А3 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну,
- обладатели удостоверений должны быть не моложе 21 года,
- обладатель удостоверения, достигший 50-летнего возраста, должен представить справку о физической и психической пригодности, составленную в соответствии с положениями приложения В3 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну и подлежащую последующему обновлению в предусмотренном этими Правилами порядке.

II.

Признаёт после вступления в силу административной договоренности, отраженной в приложении к резолюции 2008-I-19, действительными для плавания по Рейну румынские удостоверения на право судовождения с использованием РЛС ("certificat de utilizator radar pe căile navigabile interioare"), выдаваемые судоходным управлением Румынии на основании министерского постановления 318/2006 от 3 марта 2006 года.

III.

Принимает в соответствии со статьей 1.07 Правил выдачи патентов для плавания по Рейну и при условии вступления в силу административной договоренности поправки к приложению С1 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну, приведенные в приложении к настоящей резолюции.

Эти поправки будут действовать с 1 октября 2008 года по 30 сентября 2011 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ К ПРОТОКОЛУ 18

- Приложение С1 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну надлежит читать нижеследующим образом.

Удостоверения на право судовождения, признаваемые эквивалентными

Государство	Название удостоверения, признанного эквивалентным	Дополнительные условия	Национальный(ые) орган(ы), обладающий(ие) компетенцией на выдачу удостоверений	Образец удостоверения, признанного эквивалентным
Румыния	Удостоверение на право судовождения А	- для обеспечения действительности удостоверения для плавания на участке от шлюзов в Иффенхайме (километровый столб 335,92 км) до паромной переправы в Спейке (километровый столб 850,40) к нему должно быть приложено свидетельство о знании сектора, составленное по типовому образцу, приведенному в приложении А3 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну;	Romanian Naval Authority, Constanta Port No. 1, 900900 Constanta, Romania тел.: 0241/616.129; 0241/60.2229 факс: 0241/616.229; 0241/60.1996 эл. почта: ma@rna.ro	Типовой образец
Румыния	Удостоверение на право судовождения В	- обладатель удостоверения должен быть не моложе 21 года; - обладатель удостоверения, достигший 50-летнего возраста, должен представить справку о физической и психической пригодности, составленную в соответствии с положениями приложения В3 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну и подлежащую обновлению в предусмотренном этими Правилами порядке.		Типовой образец

- Приложение С2 к Правилам выдачи патентов для плавания по Рейну надлежит читать нижеследующим образом.

Удостоверения на право судовождения с использованием РЛС, признаваемые эквивалентными

Государство	Название удостоверения, признанного эквивалентным	Дополнительные условия	Национальный(ые) орган(ы), обладающий(е) компетенцией на выдачу удостоверений	Образец удостоверения, признаваемого эквивалентным
Румыния	Патент судоводителя, дающий право на управление судном на внутренних водных путях с использованием РЛС.	--	Romanian Naval Authority, Constanta Port No. 1, 900900 Constanta, Romania тел.: 0241/616.129; 0241/60.2229 факт: 0241/616.229; 0241/60.1996 эл. почта: rna@rna.ro	Типовой образец
